

1. Record Nr.	UNINA9910796871503321
Autore	Roush Daniel R.
Titolo	Event structure metaphors through the body : translation from English to American Sign Language // Daniel R. Roush
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , [2018] ©2018
Descrizione fisica	1 online resource
Collana	Figurative thought and language (FTL), , 2405-6944 ; ; Volume 4
Disciplina	419/.70804
Soggetti	American Sign Language Metaphor Interpreters for the deaf Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Translating metaphor through the body : changing expressions, changing thoughts -- Event structure metaphors : conceptualizing events through bodily experience -- A body of bodily expressions : a corpus-based description of metaphor translation -- Arriving : understanding events in terms of bodies in locations -- Obtaining : understanding events in terms of bodies possessing objects -- Releasing : understanding events in terms of bodies as containers -- Summary of translating event structure metaphors through the body -- Conclusion : different bodies, different metaphor preferences?
Sommario/riassunto	"How do the experiences of people who have different bodies (deaf versus hearing) shape their thoughts and metaphors? Do different linguistic modes of expression (signed versus spoken) have a shaping force as well? This book investigates the metaphorical production of culturally-Deaf translators who work from English to American Sign Language (ASL). It describes how Event Structure Metaphors are handled across languages of two different modalities. Through the use of corpus-based evidence, several specific questions are addressed: are the main branches of Event Structure Metaphors--the Location and

Object branches--exhibited in ASL? Are these two branches adequate to explain the event-related linguistic metaphors identified in the translation corpus? To what extent do translators maintain, shift, add, and omit expressions of these metaphors? While answering these specific questions, this book makes a significant elaboration to the two-branch theory of Event Structure Metaphors. It raises larger questions of how bilinguals handle competing conceptualizations of events and contributes to emerging interest in how body specificity, linguistic modes, and cultural context affect metaphoric variability"--
